

خوشکه که ی فوزی گوتی

## Vad Vusis syster sa

- ✎ Nina Orange
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 💬 kurdiska (sorani) / svenska
- 📊 nivå 4

(utan bilder)



به يانییه کی زوو نه نکی قوزی بانگی کرد: "قوزی تکایه، وه ره ئه م هیلکه یه بۆ دایک و بابت به ره. ئه وان ده یانه وی کیکیکی گه وره بۆ زه ماوه ندی خوشکه که ت دروست بکه ن."

...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop."

قوزى كه ده چوو بو لاي دايك و باوكى، له رېگادا دوو كورپى بينى كه خهريكى  
ميوه ليكردنه وه بوون. يه كيك له كورپه كان هيلكه كهى له قوزى فراند و به دارىكى  
دادا. هيلكه كه شكا.

...

På väg till föräldrarna mötte Vusi två pojkar som plockade  
frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot  
ett träd. Ägget gick sönder.

قوزى ھاوارى كرد: "ئەو چىت كرد؟" ئەو ھىلكەيە بۇ كىكىك بوو. ئەو كىكەش  
بۇ زەماوەندى خوشكم بوو. دەبى خوشكم چى بلى ئەگەر ھىچ كىكى زەماوەندى  
نەبىت؟

...

"Vad har du gjort?", skrek Vusi. "Det ägget var till en tårta.  
Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster  
att säga om det inte finns någon bröllopstårta?"

کورپه کان له وهی که ئازاری قوزیان دابوو، په شیمان بوون. یه کیك له وان گوتی:  
"ئیمه ناتوانین له دروستکردنی کیك یارمه تیت بدهین، به لام ئەم داره بۆ  
خوشکه که ت ببه." قوزی دريژهی به سه فه ره که ی خویدا.

...

Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskäpp till din syster", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.

له رېښه گادا نه و چاوی به دوو پیاو که وت که خانویه کیان دروست ده کرد.  
یه کیکیان پرسى: "ئیمه ده توانین له و داره به هیزه که لک و هرگرین؟" به لام داره که  
به راده ی پیویست بو خانو دروست کردن به هیزه نه بوو، بویه شکا.

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.

قوزى ھاوارى كرد: "ئەو تۆ چىت كرد؟ ئەو دارە دىارىيەك بوو بۇ خوشكم. مېوہ  
رڭنەكان ئەو دارەيان بە من دا، چونكە ئەوان ھىلكەكەيان شكاند كە بۇ كىك  
دروست كردن بوو. كىكەكە بۇ زەماوہندى خوشكم بوو. ئىستا نە ھىلكە و نە  
كىك و نە دىارىيەكىشم پىيە. دەبى خوشكم چى بلىت؟"

...

"Vad har du gjort?", ropade Vusi. "Den kappen var en gåva till min syster. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?"

کریکاره کانی خانوبه ره سازی زۆر به داخه وه بوون که داره که یان شکاند.  
یه کیکیان گوتی: "ئیمه ناتوانین بۆ کیکه که هیچ یارمه تیه کت بدهین، به لام ها  
ئه وه هه ندیک گیای وشک بۆ خانووی خوشکه که ت به ره." دوایه قوزی درپژهی به  
سه فهره که ی دا.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder  
käggen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite  
halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin  
resa.



له رینگا، فوزی جوتیاریک و مانگایه کی بینی. مانگاکه گوتی: "دیاره ئه و گیایه به تامه، ده توانم هه ندیکی لی تام بکه م؟" به لام تامی گیایه که زور خوش بوو و مانگاکه هه مووی خواردا!

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!

قوزى ھاوارى كرد: "ئەو ۋە چىت كرد؟ ئەو گىايە ديارىيەك بوو بۇ خوشكم.  
كړپكاره كانى خانوبه ره سازى ئەو گىايه يان به من دا، چونكه ئەوان داريكيان لى  
شكندم كه هى ميوه پنهان بوو. ميوه پنهان داره كه يان به من دابوو، چونكه  
ئەوان هيلكه كه يان شكانبووم كه هى كيكه كه ي خوشكم بوو. كيكه كه ش بۇ شايى  
و زه ماوه ندى خوشكم بوو. ئىستا نه هيلكه، نه كيكيك و نه ديارىه كم پييه. ده بى  
خوشكم چى بليت؟"

...

"Vad har du gjort?" ropade Vusi. "Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de hade sönder kappen från fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?"

مانگاكه په شيمان ببؤوه له وهى كه چلپس و چاوبرسى بوو. جوتياره كه  
په زامه ندى نيشان دا كه مانگاكه وهك ديارببهك بو خوشكه كهى له گهل قوزى  
پروات. و قوزى دريژهى به سه فهره كهى دا.

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick  
med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans  
syster. Och så gick Vusi vidare.

به لام که نیوه پۆ داهاات مانگا که هه لات و بۆ لای جوتیاره که گه پرایه وه. قوزی له سه فهره که ی خۆیدا رپگای وون کرد. نه و زۆر درهنگ بۆ شایێ خوشکه که ی گه یشته. میوانه کان خه ریکی نان خواردن بوون.

...

Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systers bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.

قوزى ھاوارى كرد: "دەبى چى بكم؟ مانگا ھەلاتوھەكە وەك دياربىيەك لە جياتى  
ئەو گيايەى بوو كە كرىكارەكانى خانوبەرەسازى پىيان دابووم. كرىكارەكانى  
خانوبەرەسازى گيايەكەيان دابومى لەبەرئەوھى ئەو دارەيان شكاندبوو كە  
مىوھرنەكان پىيان دابووم. مىوھرنەكان دارىكيان دابوومى، چونكە ئەوان  
ھىلكەكەيان شكاندبوو كە بۆ كىكەكە بوو. كىكەكە بۆ زەماوھەندەكە بوو. ئىستا نە  
ھىلكە، نە كىك و نە دياربەكەشم پىيە."

...

"Vad ska jag göra?", ropade Vusi. "Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva."

خوشکه که ی قوزی که میک بیری کرده وه و دوا ی گوتی: "قوزی، براهه م، به راستی من گرینگی به دیاری ناده م. من ههروه ها گرینگی به کیکیش ناده م. ئیمه هه موومان پیکه وه لیله کو بووینه وه، بویه من خوشحالم. ئیستا برۆ جلی جوان له بهر بکه و وه ره با جیژن بگپرین!". دوا به قوزی ئه و کاره ی کرد.

...

Vusis syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

خوشکه که ی قوزی گوتی

## Vad Vusis syster sa

Skriven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).